

SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

MONDAY, AUGUST 25

9:00AM – DISCUSSION CLUB – MERELY CHRISTIANITY BY CS LEWIS

TUESDAY, AUGUST 26

9:00AM – DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, AUGUST 27

8:00 AM – CANON FOR THE SICK

18:00 – МАТЕПІ В МОЛИТБИ

THURSDAY, AUGUST 28

9:00AM – DIVINE LITURGY

FRIDAY, AUGUST 29

9:00AM – DIVINE LITURGY

SATURDAY, AUGUST 30

9:00AM – DIVINE LITURGY

6:00PM – GREAT VESPERS

SUNDAY, AUGUST 31

9:30AM – ROSARY

10:00AM – DIVINE LITURGY

PRAYER ON EVERY DAY

O Lord, grant me that I may greet with your peace all that this day is to bring. Grant me the grace to surrender myself completely to your holy will. In every hour of this day, instruct and guide me in all things. Whatever tidings I may receive during this day, teach me to accept them tranquilly, in the firm belief that your holy will governs all. Govern my thoughts and feelings in all I do and say. When unforeseen things occur, let me not forget that all is sent by You. Teach me to behave sincerely and reasonably toward everyone, that I may bring confusion and sorrow to no one. Bestow on me, O Lord, the strength to endure the fatigue of the day and to bear my part in its events. Guide my will and teach me to pray, to believe, to hope, to suffer, to forgive, and to love.

Господи, Дай мені з душевним спокоєм зустріти все, що принесе мені цей день. Дай мені цілком віддатися волі Твоїй святій. На всяку годину цього дня у всьому Настав і Підтримай мене. Якби я не отримував звістки протягом дня, навчи мене прийняти їх зі спокійною душею і твердим переконанням, що на все Твоя свята воля. У всіх словах і справах моїх Керуй моїми думками і почуттями. У всіх непередбачених випадках не дай мені забути, що все послано Тобою. Господи, Дай мені силу перенести втому наступаючого дня і всі події протягом дня. Керуй моєю волею і навчи мене молитися, вірити, сподіватися, терпіти, прощати, любити. Амінь.



SAINT GEORGE'S
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠
every Saturday: 4:00-4:50pm
or by appointment

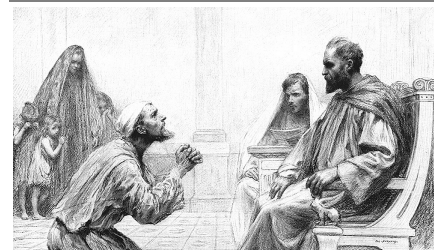
✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠
for the sick, by appointment,
any time

✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠
by appointment

✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠
by appointment

AUGUST 24, 2025
11TH SUNDAY AFTER PENTECOST



Forgiveness is hard. We hurt. We live with physical and emotional scars of what others have done to us. We know that person deserves the same back. But we are not permitted that, as Christians. *'It is mine to avenge; I will repay'* says the Lord in Deuteronomy 32:35.

How do we turn our anger and hatred into forgiveness? How do we keep from returning the same pain upon our offenders? Forgiveness. We all know this in our heads. But after abuse, adultery, lies, theft, abandonment, manipulation and so much else... how can we forgive? The pain is too much. The anger grows. The disappointment, the after-effects, the judgement. It is just too much. In today's Gospel reading we hear: *'Then Peter came to Jesus and asked, "Lord, how many times shall I forgive my brother or sister who sins against me? Up to seven times?" Jesus answered, "I tell you, not seven times, but seventy-seven times."*

There is no choice given here. There is again an acknowledgment that this is hard; we are to forgive not once or twice, over and over. Our minds work that way, they continue to bring up the offenses of the past and over and over we have to forgive.

Just as the Lord's Prayer asks God to forgive us as we have forgiven, so that is another two places in the Bible where it says that we will be forgiven in the measure that we forgive.

Troparion, T.2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.2: You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, T.2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, T.2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Corinthians 9:2-12: *Brothers and Sisters,* If I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a believing wife, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk? Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? For it is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain.” Is it for oxen that God is concerned? Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever plows should plow in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

Alleluia, T.2

Тропар 2.2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти зблизком божествá.* Коли ж і умерлих із глибін підземних воскресів Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Хрісте Бóже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Тропар 2.4: І звичаїв апостолів причасником,* і їх намісником стався ти,* знайшов ти шлях, богонатхненний, як дійти до видіння.* Задля того слово істини справляючи,* і задля віри пострадав ти аж до крови, священномученику Євтиху,* моли Христа Бога,* щоб спаслися душі наші.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Тропар 2.4: Таємниця споконвіку закрита й ангелам незнана:* через тебе, Богородице, Бог землянам появився,* прийнявши в незлітній сполуці тіло* і втерпівши за́для нас добровільно хрест;* ним Він воскресів первоствореного* і спас від смерті душі наші.

Прокімен 2.2: Господь – моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті.

До Корінтян послання Апостола Павла читання 9, 2-12: *Браття і Сестри,* ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати? Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього?

Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота волів, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовне, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми? Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

Алилуя 2.2:

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

Gospel: *Matthew 18:23-35*

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **A WARM WELCOME** - to all parishioners & guests and we invite all for **A CUP OF COFFEE AND TREATS** to our parish hall after the service.

◆ **BLESSINGS OF STUDENTS & TEACHERS** – will take place on **Sunday, September 7, 2025**. After the Divine Liturgy all students and teachers are invited to receive a special blessing for a new 2025- 2026 academic year.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE & JOHN PROKOPCHUK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, CHRISTOFER SCOTT, BOB TANASYCHUK, NATALIA ZAZULAK, MICHAELA PAWLUK, MELVIN MAXIMITCH** & all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **DISCUSSION GROUP: CS LEWIS – MERE CHRISTIANITY** The next meeting is scheduled on this **Monday, August 25th at 9:00am**.



Monthly Bilingual Online Gatherings
For Catechists and Those Who Aspire to Become One

These gatherings aim to:

- unite in catechetical ministry and build community;
- develop and discover the beauty of the catechist's vocation;
- pray together;
- share experiences and support one another in ministry;
- grow both spiritually and professionally.



The first gathering will take place in **October 2025**.

Registration: <https://forms.gle/UKwooKd9umL55y1c8>

Стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Євангеліє: *Матея 18, 23-35*

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. * Алилуя (х3).

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **CONGRATULATION** to **EVE MELNYK and LISA SCOTT** who celebrate their Birthday. May the Almighty God bless them all with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of the Almighty God always rest upon you & your family. **SUNDAY: August 10th – \$545, August 17th – \$459 Rents – \$650, Calendars – \$40, Camp donations – \$80**

◆ **REMINDER – UCWLC MONTHLY PRAYER** – Monthly prayer will take place on **Sunday, September 7 at 9:30**. All members of the League are invited

◆ **MAKING SANDWICHES** for **ST. VINCENT de PAUL SOCIETY**. We invite children, youth, and people of good will to join us **next Sunday, September 31** (after the Service) to make sandwiches for people in need. **Be a part of the social ministry of our parish.**



Щомісячні двомовні онлайн-зустрічі
для катехитів та тих, хто прагне ними стати

Ці зустрічі покликані:

- єднати у катехитичному служінні та будувати спільноту;
- пізнавати красу покликання;
- молитись разом;
- ділитись досвідом та підтримувати одне одного у служінні;
- зростати духовно та професійно.



Перша зустріч відбудеться у **жовтні, 2025**.

Реєстрація: <https://forms.gle/UKwooKd9umL55y1c8>

◆ **JAM DONATIONS NEEDED FOR OUR SANDWICHES PROGRAM:** We need **jam donations** for our ongoing charitable initiative: **making sandwiches for the St. Vincent de Paul Society**. Your contributions help us provide nourishing meals to those in need within our community.

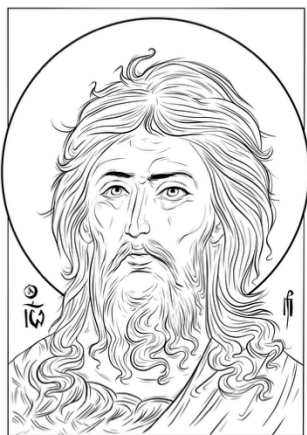
Please consider donating **unopened jars of jam (any flavor)**. Donations can be dropped off in the designated box in the church vestibule. Thank you for your continued generosity and support!

◆ **SPIRIT OF AWARENESS** - Dear parishioners, if our brother/sister in Christ who usually sits next to you is not in church today, please contact them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them!

◆ **Upcoming Major Feasts (Великі свята)** - on September 8th the feast of the Nativity of the Mother of God (Різдво Пресвятої Богородиці); on September 14 the feast of the Universal Exaltation of the Holy Cross (Воздвиження Чесного Хреста).

◆ **BEQUESTS AND WILLS:** In your kindness please remember St. George's parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to St. George Ukrainian Catholic Parish – 2414 Vanier Dr, Prince George, BC V2N 1T7 the sum of \$ (or % of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

LITURGICAL CALENDAR



August 29th is **the feast of John the Baptist's beheading**. (So next week!) This feast occurs at the close of our church year. Just as the death of John the Baptist occurs as Christ begins His public ministry.

We recognize John the Baptist, as the forerunner of Christ, for proclaiming truth and repentance in preparation for the ministry of Christ. There are many feast days in his honour. We celebrate his Nativity, the Synaxis of John (after Theophany), as well as the finding of His Head several times!

We read two accounts of John's beheading in scripture. The first is in the Gospel according to St. Matthew (14: 1-12), and the second is in the Gospel according to St. Mark (6: 14-27). The passages begin by explaining that King Herod heard of Jesus, as well as the rumours that Jesus was John the Baptist resurrected from the dead. The Apostles then explain that this idea troubled Herod, for he himself was

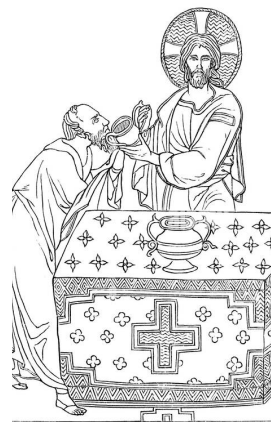
responsible for the death of the forerunner of Christ. St. Mark also mentions the rumours of Jesus being Elijah or another prophet as well, but adds the King Herod was convinced that John the Baptist had returned.

From there the apostles give accounts of how the beheading occurred. King Herod had arrested John for speaking out against Herod taking his brother's wife, Herodias. And though Herod wanted to kill John, Herod was afraid to do so because John had the love of the people, and because Herod got to know John and recognized him as holy and righteous. However, on Herod's birthday, he hosted a large banquet with many politically important guests present. And Herodias' daughter entertained the crowd with a "pleasing" dance. After this dance, the king foolishly proclaimed that he would offer the daughter anything she asked for, and made an oath that he would do so, even if it were half of his kingdom. The girl, being obedient to her mother's wishes, asked for the head of John the Baptist.

Herod had made an oath in front of his guest. Therefore, he sent orders for the executioner to bring John's head. John's followers were allowed to collect and bury his body, but the head was retained by Herodias for some time.

The Beheading of John the Baptist is a strict fast day in the Eastern churches, even if it falls on a Sunday! However, young children and others who may not be able to fast can find another way to honour this day: for example, not having any seasonings or dips, and eating plain/simple unseasoned foods, may be the simplest way to get across the presents of this single day of fasting.

BASIC GUIDELINES FOR RECEPTION OF HOLY COMMUNION



1. You are a member of the Catholic Church;
2. You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently;
3. You attend Divine Services regularly;
4. Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church;
5. You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy.
6. You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel.
7. To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.